**OBJEDNATEL:**

**Pražská developerská společnost p. o.**

 se sídlem: U Radnice 10/2, 110 00 Praha 1

zastoupena: Petrem Urbánkem

 IČO: 092 11 322

Bankovní účet: 2031590006/6000

**DODAVATEL:**

**Michael Allen**

se sídlem: Ruská 828/62, 101 00 Praha 10

 IČO: 71996401

***Objednávka číslo 161.012***

Ve smyslu § 27 a § 31 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, v platném znění, u Vás objednáváme překlad textu Výroční zprávy PDS 2022 do anglického jazyka.

V souladu s občanským zákoníkem se akceptací této objednávky zakládá dvoustranný smluvní vztah mezi Objednatelem a Dodavatelem. Dodavateli tak vzniká povinnost realizovat předmět plnění v požadovaném rozsahu a jeho výsledky předat níže uvedenému zástupci Objednatele a Objednateli vzniká povinnost zaplatit Dodavateli dohodnutou smluvní odměnu.

1. ***Předmět plnění:***

Výroční zpráva PDS 2022 – překlad do anglického jazyka

1. ***Rozsah a cena předmětu plnění:***

68 NS á 750 Kč

**Cena celkem: 51.000 Kč vč. DPH**

1. ***Doba plnění realizace :***

5 dní od předání podkladů

1. ***Platební podmínky:***

1. Cena za předmětné plnění bude účtována Objednateli na základě vystaveného daňového dokladu (faktury) a to po dokončení a předání předmětu plnění. Faktura musí být vystavena nejpozději do 14 dnů ode dne splnění předmětu objednávky.
2. Faktura bude vystavena na adresu sídla Objednatele uvedenou v záhlaví objednávky.
3. Faktura bude doručena na adresu sídla objednatele.
4. Splatnost faktury bude stanovena na 14 dnů.
5. Vystavená faktura musí mít veškeré náležitosti daňového dokladu ve smyslu zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, a musí obsahovat minimálně tyto údaje:
   1. označení Objednatele a Dodavatele, jejich sídla, jejich IČO a DIČ, bankovní spojení a údaj o zápisu v obchodním, živnostenském nebo obdobném rejstříku včetně spisové značky,
   2. předmět a číslo objednávky,
   3. číslo faktury, den vystavení faktury, datum splatnosti, den uskutečnění plnění a fakturovanou částku,
   4. základ daně (DPH), sazbu daně a její výši, razítko a podpis oprávněné osoby Dodavatele, stvrzující oprávněnost a formální a věcnou správnost faktury.
6. V případě, že faktura bude obsahovat nesprávné údaje nebo nebude obsahovat právními předpisy vyžadované údaje, je Objednatel oprávněn fakturu vrátit Dodavateli k opravě.
7. Objednatel uhradí cenu za předmět plnění bankovním převodem na účet Dodavatele, vedený u banky v České republice, specifikovaný v této objednávce. Ke splnění závazku Objednatele dojde odepsáním částky z účtu Objednatele.
8. ***Další podmínky:***

1. Smluvní strany prohlašují, že skutečnosti uvedené v této objednávce nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu § 504 občanského zákoníku   
   a udělují svolení k jejich užití a zveřejnění bez stanovení jakýchkoliv dalších podmínek.
2. Dodavatel bere na vědomí, že Objednatel je povinen na dotaz třetí osoby poskytovat informace v souladu se zákonem č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů, a souhlasí s tím, aby veškeré informace obsažené v této objednávce byly v souladu s citovaným zákonem poskytnuty třetím osobám, pokud o ně požádají. Objednatel je povinen k uveřejnění smlouvy nad 50 000,- Kč prostřednictvím registru smluv.
3. Dodavatel je podle § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (zákon o finanční kontrole), ve znění pozdějších předpisů, osobou povinnou spolupůsobit při výkonu finanční kontroly prováděné v souvislosti s úhradou zboží nebo služeb z veřejných výdajů včetně prostředků poskytnutých z Evropské unie. Toto spolupůsobení je povinen zajistit i u svých případných subdodavatelů.
4. Dodavatel není oprávněn postoupit jakékoliv své pohledávky z této objednávky na třetí osobu bez předchozího písemného souhlasu Objednatele, a to ani částečně.
5. Pro případné spory smluvní strany sjednávají místní příslušnost obecného soudu Objednatele.
6. Tato objednávka je vyhotovena ve dvou stejnopisech, z nichž jeden obdrží Objednatel a jeden Dodavatel.
7. Tato objednávka může být měněna nebo zrušena pouze písemně, a to v případě změn objednávky číslovanými dodatky, které musí být podepsány oběma Smluvními stranami.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Za Dodavatele:** |  | | | |
| Funkce: | Jméno a příjmení: | Datum přijetí objednávky: | Podpis: |
| překladatel | Michael Allen |  |  |
| **Za Objednatele:** |  | | | |
| Funkce: | Jméno a příjmení: | Datum: | Podpis: |
| Kontaktní osoba | Martina Frintová |  |  |
| Ředitel | Petr Urbánek |  |  |

